



Neustadt 21 Città Nuova - 39049 Sterzing / Vipiteno-
Steuerkodex - Cod. Fisc. 81005970215- MwSt.-Nr. - Part. IVA 00126510213
☎ Sekretariat / Segreteria 0472 723 700 - Fax: 0472 723709
www.sterzing.eu www.vipiteno.eu

**PROTOKOLL DER
GEMEINDERATSSITZUNG
VOM 25.10.2023 – 18:30 UHR**

**VERBALE DELLA
SEDUTA CONSILIARE
DEL 25.10.2023 - ORE 18:30**

Im Jahre zweitausenddreißig am fünf- undzwanzigsten des Monats Oktober um 18.30 Uhr ist der Gemeinderat von Sterzing im Sitzungssaal von Sterzing zu einer Sitzung einberufen worden, nachdem die einzelnen Mitglieder hierzu eingeladen worden sind.

L'anno duemilaventitré addì venticinque di ottobre alle ore 18.30 si è riunito nella sala di riunione a Vipiteno il Consiglio comunale di Vipiteno, previo invito recapitato nelle forme di legge ai singoli membri.

	Abwesend-Assente		Abwesend-Assente
Peter Volgger		Valeria Casazza	
dott. Fabio Cola		geom. Ciro Coppola	
Dr. Verena Debiasi		Dr. Eva Frick	
Christine Eisendle		Dr. Walter Gögl	
Dr. Heinrich Forer		Werner Graus	
Dr. Markus Larch		Dr. Ingrid Pichler	
Benno Egger		Dr. Daniel Seidner	
Manuel Ernandes		Lydia Untermarzoneer	
Maria Luise Troyer		geom. Roberto Giordani	

Der Sitzung wohnen der Generalsekretär Dr. Nikolaus Holzer und die Vize-Generalsekretärin Dr. Dolores Oberhofer bei.

Assistono alla seduta il segretario generale dott. Nikolaus Holzer e la vicesegretaria generale dott.ssa Dolores Oberhofer.

Der Bürgermeister Peter Volgger stellt die gesetzliche Anzahl der Erschienenen fest, übernimmt den Vorsitz und erklärt die Sitzung für eröffnet.

Il sindaco Peter Volgger, constatato il numero legale degli intervenuti, assume la presidenza e dichiara aperta la seduta.

Als Stimmzähler werden mit 17 Stimmen dafür und 1 Enthaltung (Ernandes) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Gemeinderäte Lydia Untermarzoneer und Manuel Ernandes ernannt.

I consiglieri comunali Lydia Untermarzoneer e Manuel Ernandes sono nominati scrutatori della presente seduta, con 17 voti favorevoli e 1 astenuto (Ernandes) su 18 presenti e votanti.

1. Beschlussantrag der Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Werner Graus im Sinne des Artikel 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Überblick über Finanzplanung 2023-2028 für die strategische Finanzplanung von Großprojekten und Präsentation des Projektes Jöchlsthurn von Arch. Siegfried Delueg"

1. Mozione riguardante "visione d'insieme del bilancio di previsione pluriennale 2023-2028 per la pianificazione finanziaria strategica dei grandi progetti e presentazione del progetto Jöchlsthurn da parte dell'arch. Siegfried Delueg", presentata dai Consiglieri comunali Dr. Eva Frick e Werner Graus ai sensi dell'articolo 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

Die Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Werner Graus erläutern den Beschlussantrag, der von ihnen am 10.10.2023 vorgelegt wurde.

I consiglieri comunali dott.ssa Eva Frick e Werner Graus delucidano la mozione, che hanno presentato in data 10/10/2023.

Der denkmalgeschützte Ansitz Jöchlsthurn im Herzen der Stadt steht zum Verkauf. Architekt Siegfried Deleug hat in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Sterzing ein Konzept ausgearbeitet, welches im

La residenza Jöchlsthurn, soggetta al vincolo di tutela storico-artistica e situata nel cuore della città, è in vendita. L'architetto Siegfried Deleug ha elaborato un progetto, in collaborazione con il Comune di

Rahmen des Wettbewerbes für PNRR-Gelder den vierten Platz erreicht hat. Bereits mit dem Grundsatzbeschluss des Gemeinderates vom 19.02.2020 wurde der Willen zum Erwerb des Jöchlsthurn bekräftigt. Das Landesschätzamt hat das Anwesen mit einem Wert von 4.610.000 Euro geschätzt. Die SVP fordert die zuständigen Stadträte auf, die Chefbuchhalterin Karin Plattner zu beauftragen, im Rahmen einer zeitnahen Gemeinderatsitzung den Gemeinderäten einen Überblick über die Finanzplanung der laufenden Ausgaben und der Investitionsplanung für die Jahre 2023-2028 darzulegen und Architekt Siegfried Deleug zur Präsentation des Jöchlsthurn-Projektes als Grundlage für eine weiterführende Grundsatzdiskussion einzuladen.

Der Bürgermeister ersucht die Einbringer des Beschlussantrages, diesen zurückzuziehen, da die Buchhalterin zur Zeit den Haushaltsvoranschlag 2024 vorbereiten muss und weil der künftigen Gemeindeverwaltung nicht Vorgaben bis 2028 gemacht werden können.

Nach kurzer Diskussion ziehen die Gemeinderät/innen Frau Eva Frick und Herr Werner Graus den Beschlussantrag zurück.

2. Beschlussantrag der Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Grundsatzbeschluss für den Erwerb des Ansitz Jöchlsthurn"

Die Gemeinderäte Dr. Eva Frick und Werner Graus erläutern den Beschlussantrag, der von ihnen am 10.10.2023 vorgelegt wurde.

Nach Verlesung des Beschlussantrages und des Abänderungsantrages von Manuel Ernandes, dass Arch. Siegfried Delueg bei der nächsten Gemeinderatsitzung eingeladen werden soll und sich der gesamte Gemeinderat, nicht nur der Stadtrat, für den Erwerb des Ansitzes Jöchlsthurn einsetzen muss, wird der Abänderungsantrag mit 16 Stimmen dafür, 2 Enthaltungen (Pichler, Giordani) und der Beschlussantrag mit 17 dafür und 1 Enthaltung (Pichler) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden genehmigt.

3. Beschlussantrag des Gemeinderates Werner Graus im Sinne des Art. 13 der geltenden Geschäftsordnung des Gemeinderates betreffend "Reduzierung der Geschwindigkeit von 70 auf 50 Stundenkilometer auf der Staatsstraße SS44 vom Schilfweg bis zum Kreisverkehr Thuins-Gewerbepark"

Der Gemeinderat Werner Graus verliest und erläutert den Beschlussantrag, den er am 10.10.2023 vorgelegt hat, mit welchem er eine Reduzierung der Geschwindigkeit von 70 auf 50 km/h auf der Staatsstraße SS44 vom Schilfweg bis zum Kreisverkehr Thuins-Gewerbepark fordert. In diesem Bereich soll das neue Biomassefernhewerkswerk entstehen. Die Bewohner der angrenzenden Wohnsiedlung an der Straße Thuins – Telfes sind

Vipiteno, che si è classificato al quarto posto nell'ambito del concorso per i fondi PNRR. La deliberazione di principio del Consiglio comunale del 19/02/2020 ha confermato l'intenzione di acquisire il Jöchlsthurn. L'Ufficio Estimo provinciale ha valutato la proprietà in 4.610.000 euro. L'SVP chiede agli assessori competenti di incaricare la capo contabile, Karin Plattner, di presentare ai consiglieri, in una riunione del Consiglio comunale da tenersi prossimamente, una panoramica della pianificazione finanziaria delle spese correnti e della pianificazione degli investimenti per gli anni 2023-2028 e di invitare l'architetto Siegfried Deleug a presentare il progetto Jöchlsthurn come base per un'ulteriore discussione sul merito.

Il Sindaco chiede ai proponenti della mozione di ritirarla, poiché al momento la contabile deve preparare il bilancio di previsione 2024 e perché la futura Amministrazione comunale non può essere soggetta a un impegno fino al 2028.

Dopo una breve discussione, i consiglieri comunali, signora Eva Frick e signor Werner Graus, ritirano la mozione.

2. Mozione riguardante "deliberazione di massima per l'acquisizione del palazzo Jöchlsthurn", presentata dai Consiglieri comunali Dr. Eva Frick e Werner Graus ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

I consiglieri dott.ssa Eva Frick e Werner Graus delucidano la mozione, che hanno presentato in data 10/10/2023.

Dopo aver dato lettura della mozione e della richiesta di modifica di Manuel Ernandes, con cui si chiede che l'Arch. Siegfried Delueg sia invitato alla prossima seduta del Consiglio comunale e che tutto il Consiglio comunale e non solo la Giunta comunale, debba adoperarsi per l'acquisizione del palazzo Jöchlsthurn, la richiesta di modifica viene approvata con 16 voti favorevoli, 2 astenuti (Pichler, Giordani) e la mozione viene approvata con 17 voti favorevoli e 1 astensione (Pichler), su 18 presenti e votanti.

3. Mozione riguardante "riduzione della velocità da 70 a 50 chilometri orari sulla strada statale SS44 dalla via del Canneto alla rotatoria Tunes-Zona industriale", presentata dal Consigliere comunale Werner Graus ai sensi dell'art. 13 del vigente regolamento interno del Consiglio comunale

Il consigliere Werner Graus dà lettura e delucida la mozione, che ha presentato in data 10/10/2023 e con la quale richiede la riduzione della velocità da 70 a 50 km/orari sulla strada statale SS44 dalla via del Canneto fino alla rotatoria Tunes-Zona industriale. In quest'area sarà costruito il nuovo impianto di teleriscaldamento a biomassa. Gli abitanti dell'adiacente zona abitativa, presso la strada Tunes – Telves, sono esposti a un inquinamento molto

durch den enorm starken Verkehr auf der Staatsstraße sehr hohen Belastungen ausgesetzt. Die Umweltagentur hat Testreihen durchgeführt, aus welchen hervorgeht, dass bei einer Reduzierung der Geschwindigkeit von 70 auf 50 km/h der Lärm so stark abnimmt, als würden nur halb so viele Autos fahren.

Der Bürgermeister antwortet, dass die Jaufenstraße eine Landesstraße ist und die Gemeinde nicht allein über eine Geschwindigkeitsreduzierung entscheiden kann.

Gemeinderat Werner Graus kontert, dass die Gemeinde die Abgrenzung der bewohnten Ortschaft um einige hundert Meter verlegen kann und somit der Straßenabschnitt vom Land in die Zuständigkeit der Gemeinde Sterzing fällt.

Nach kurzer Diskussion wird der Beschlussantrag vom Gemeinderat mit 7 Stimmen dafür (Graus, Frick, Pichler, Untermarzoner, Seidner, Gögl, Giordani) und 11 dagegen bei 18 Anwesenden und Abstimmenden abgelehnt.

4. Genehmigung: Abänderung des Bauleitplan von Gewerbegebiet D2 in Sondernutzungsgebiet - Zone für die Erzeugung von Energie auf der Gp. 871, 621/5, 621/7, 621/8 und 621/9 der K. G. Thuins in der Jaufenstraße

Der Bürgermeister schickt voraus, dass die Thermo Wipptal AG in Thuins in der Jaufenstraße auf einer Wiese neben dem Milchhof in Sterzing ein Biomassefernheizwerk plant. Die Thermo Wipptal AG will damit die Versorgungssicherheit für die 2.000 Haushalte garantieren und auch die Fraktion Stange mit Fernwärme versorgen. Gleichzeitig will man mit dem Milchhof Sterzing eine Kooperation eingehen. Der Milchhof Sterzing wird seine Heizstruktur schrittweise so umbauen, dass der gesamte Energiebedarf mit erneuerbarer Energie abgedeckt werden kann. Es wird der erste Milchhof Italiens sein, der Öl-frei und komplett ohne fossile Energien betrieben wird.

Der Bürgermeister verliest das Schreiben der Anrainer und ein Gutachten des Technikers Bernhard Weithas vom Ingenieurbüro „hafner weithas bauphysik gmbh“. Die Lärmstudie zur Beurteilung der akustischen Situation im Zusammenhang mit der Bauleitplanänderung von Stefan Gasser berücksichtigt laut Weithas bestimmte Emissionsquellen nicht und weist auf mehrere Unvollständigkeiten hin. Das Lärmgutachten von Gasser bezieht sich ausschließlich auf den nördlichen Bereich des geplanten Bauplatzes und geht auf das im Süden gelegene Naturdenkmal Rusterau/Altarm Mareiter Bach nicht ein.

Auf Antrag des Gemeinderates Werner Graus erfolgt eine geheime Abstimmung zur Bauleitplanänderung.

Der Gemeinderat genehmigt mit 13 Stimmen dafür, 4 dagegen und 1 Enthaltung (weißer Stimmzettel) bei 18 Anwesenden und Abstimmenden die Abänderung des Bauleitplanes von Gewerbegebiet D2 in

elevato a causa del traffico estremamente intenso sulla strada statale. L'Agenzia per l'ambiente ha effettuato una serie di test dai quali risulta che quando si riduce la velocità da 70 a 50 km/h, il rumore diminuisce così fortemente come se circolassero solo la metà delle auto.

Il Sindaco risponde che la via Giovo è una strada provinciale e il comune non può decidere da solo di ridurre il limite di velocità.

Il consigliere comunale Werner Graus ribatte che il Comune può spostare di qualche centinaio di metri i confini dell'abitato e che quindi il tratto stradale passa dalla competenza della Provincia a quella del Comune di Vipiteno.

Dopo una breve discussione la mozione viene rigettata con 7 voti favorevoli (Graus, Frick, Pichler, Untermarzoner, Seidner, Gögl, Giordani) e con 11 voti contrari, su 18 presenti e votanti.

4. Approvazione: modifica del piano urbanistico da zona per insediamenti produttivi D2 in zona a destinazione particolare - zona per la produzione di energia sulle p. f. 871, 621/5, 621/7, 621/8 e 621/9 del C. C. Tunes in Via Giovo

Il Sindaco premette che la Thermo Wipptal SpA sta progettando un impianto di teleriscaldamento a biomassa a Tunes, presso la via Giovo, su un prato accanto alla Latteria di Vipiteno. La Thermo Wipptal SpA vuole garantire la sicurezza dell'approvvigionamento per le 2.000 famiglie e fornire il teleriscaldamento anche alla frazione di Stanghe. Allo stesso tempo si vuole avviare una cooperazione con la Latteria di Vipiteno. La Latteria di Vipiteno trasformerà gradualmente la propria struttura termica in modo che tutto il fabbisogno energetico possa essere coperto con energie rinnovabili. Sarà la prima latteria in Italia a funzionare senza petrolio e completamente senza energia da combustibili fossili.

Il Sindaco legge la lettera dei residenti confinanti e il parere del tecnico Bernhard Weithas dello studio di ingegneria "hafner weithas bauphysik gmbh". Secondo Weithas lo studio sul rumore di Stefan Gasser, per valutare la situazione acustica in relazione alla modifica del piano regolatore, non tiene conto di alcune fonti di emissione ed evidenzia numerose incompletezze. Il parere di Gasser sull'inquinamento acustico si riferisce esclusivamente alla parte settentrionale del luogo di costruzione e non si occupa del monumento naturale Rusterau/Altarm Rio Mareta, posizionato a sud.

Su richiesta del consigliere comunale Werner Graus la votazione per la modifica del piano urbanistico avviene a scrutinio segreto.

Il Consiglio comunale approva con 13 voti favorevoli, 4 voti contrari ed un voto astenuto (voto bianco), su 18 presenti e votanti, la modifica del piano urbanistico da zona per insediamenti produttivi D2 in

Sondernutzungsgebiet - Zone für die Erzeugung von Energie auf den Grundparzellen 871, 621/5, 621/7, 621/8 und 621/9 der K.G. Thuins in der Jaufenstraße.

Um 19.30 Uhr, nachdem festgestellt wurde, dass alle Punkte der Tagesordnung behandelt worden sind und sich niemand mehr zu Wort meldet, hebt der Vorsitzende die Sitzung auf.

Der Vorsitzende - Il Presidente

Peter Volgger

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)

zona a destinazione particolare - zona per la produzione di energia sulle particelle fondiarie 871, 621/5, 621/7, 621/8 e 621/9 del C.C. Tunes in via Giovo.

Il Presidente, alle ore 19.30, dopo aver constatato che tutti i punti dell'ordine del giorno sono stati trattati e che nessuno chiede di poter intervenire, termina la seduta.

Der Generalsekretär / Il Segretario generale

Dr. Nikolaus Holzer

(Dokument digital signiert/documento firmato digitalmente)